ÕWOTESA TA

936
B1

Scanned by CamScanner

MINISTERIO DE CULTURA Y EDUCACIÓN F.B.A.
Inventario N°
936
B1
COORD. MOD. EIB

Scanned by CamScanner

Õwotesa tä Õhoye n’ochufwenyajwet

Scanned by CamScanner

Diseño de tapa: Silvana López
Diseño de interior: Karina Schmied

ÕTHEY: ....

N'OCHUFWENYAJ TÄ Õ'IHI: ....

ÕW'ET THEY: ....

N'OCHUFWENYAJ-WO THEY: ....

N'OCHUFWENYAJ-WET TÄ Õ'IHI: ....

NEKCHÄ: ....

Scanned by CamScanner

N'alunche wichi law'etes.

¿Ha lahuminche che lawo theyisa m'eñhei tä latäfwelej?

Scanned by CamScanner

¿ATSI M'EK TÄ LAHUMINCHE CHE THENTHI LAPEYAK?

¿Ha lahuminche che laläte p'athalis : «HAN'ÄFWAJ TÄ ATSINHAI NICHUT-LÄ»?

Iche p'ante ifwala tä atsinhai w'elekhen. Tä thamil tapil cheh chä, wet nichut-lä han'äfwaj tä iche tañhi, wet hin'o-fwaj p'ante. Han'äfwaj-tso wet tatshupiye atsinha thutsha tä isilataj tä fweta äp lako pa wet yahoye tä tasufwelejthi wet atsinha thutsha-tso t'ha takawoilä, teye pej tafwomej t'ha, wet han'äfwaj-tso t'ha tafwthiy tsi tä õtfwomej pej wet nichät'hompej, hal'äi paj t'ha w'oyis täth-at pe t'äj, nech'e lako wumek-fwaj yäme thäse t'ha yokw:

-Yej at tafwomyayejthi n'achäj p'alitsaj-fwaj, ichet p'iya n'oeth che thäs tä wetathi.

Thamil: -Matche ische n'achäj.

Thäse: -E'e n'achäjpa.

Thamil ichäj p'ante, itithamejen pajt'ha t'haläkw wet nech'e thamil äp isej.

Tä t'haläkw han'äfwaj-tso wet wichi tä itithamejen nech'e yahanej ihi lafwcha wet häpe p'ante hin'o tä they «FWICH'ILAJ» w'ok õyokw «TSHUTEJ».

Scanned by CamScanner

¿Atsi m'ek tä yäme p'atha?

¿Thek wo theyisa wichi tä ihi p'atha?

¿Ha lahuminche che thenthi lapeyak?

Scanned by CamScanner

N'APAKHEN WICHI TÄ IHI ATHO
N'AWO THEYISA M'EÑHEI TÄ ICHUFWI HUP
¿CHI TÄ IHI HAN'AFWAJ TÄ NIHN'OFWAJA?

N'at'atheje n'ochufwenyaj-wo che ichufwenn'amejen n'okoyek tä they:
WÄNTHÄJ

¿Ha lahuminche che thäme m'ek ta law'en tä ihi haw'et thäy'e tä iche tañhi?

Scanned by CamScanner

¿Atsi m'ek tä lahuminche che thenthi lapeyak tä ihi haw'et w'ok iche tañhi?

Scanned by CamScanner

ÕYENTHI LAPEYAK HÄP ÕLÄYAS

N'APAKHEN ______________________________

Thek enthi lapeyak m'ek tä han'äfwaj tichunhayaj

Scanned by CamScanner

ÕYAHIN P'ATHA

Scanned by CamScanner

ÕPAKCHE HAN'ÄFWAJ TÄ YIWATHLÄ ATSINHAI

Õpakhen lapeikas häp atsinhai p'ante nichut-lä han'äfwaj.

N'awo theyisa thaw'et thelei õko.

Scanned by CamScanner

THEK N'AT'UKWE M'EÑHEI:

tä i-kaphä wet i-honhatei tä n'apakhen.
N'AT'ATHE N'OCHUFWENYAJ-WO CHE
N'AIKOIÑYENHEN.

Tä i-honhatei n'apakej tä ifwak'an.

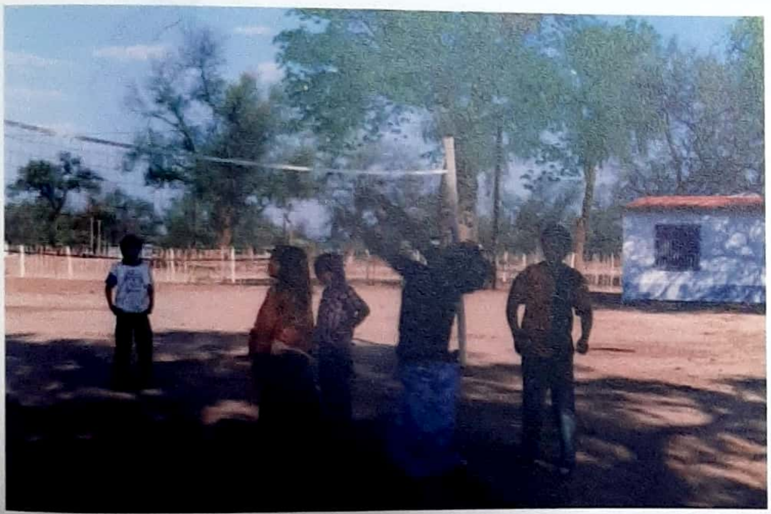
Scanned by CamScanner

¿ATSI THIP TÄ LAHUMINCHE TÄ IHI P'ATHA?

N'enthi tä n'ahäne atsinhai pakekchät che häpe

Scanned by CamScanner

ÕYAHIN LAPEIKAS WET N'ÄMEJTHI



Scanned by CamScanner

N’awo theyisa n’othipei

Che n’enthi lapeikas wet. ¿Atsi ithip tä n’achumyenthi? N’achajwek thipei tä tätho law’ole Nº 51.

¿Atsi m’ek tä tamenej tä n’ach’olehen?

Scanned by CamScanner

CHE AITE LAHOHIYE N'OCHUFWENYAJ-WET

¿Atsi m'ek tä lawoye?
¿Atsi m'ek tä tamenej?

ÕYENTHI ÕPEYAK

Scanned by CamScanner

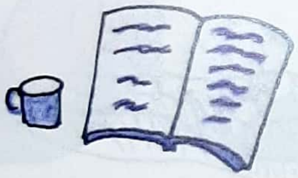
N'ayahin m'eñhei-na

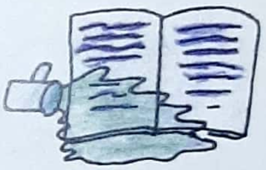
¿Atsi m'ek tä iyej?

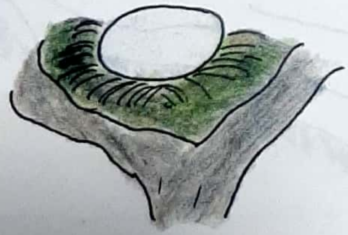
Scanned by CamScanner

¿Atsi m’ek tä law’en tä iyej m’eñhei lapeikas?

Thek enthi m’ek tä tamenej tä tawit’äi eth tefwaji.







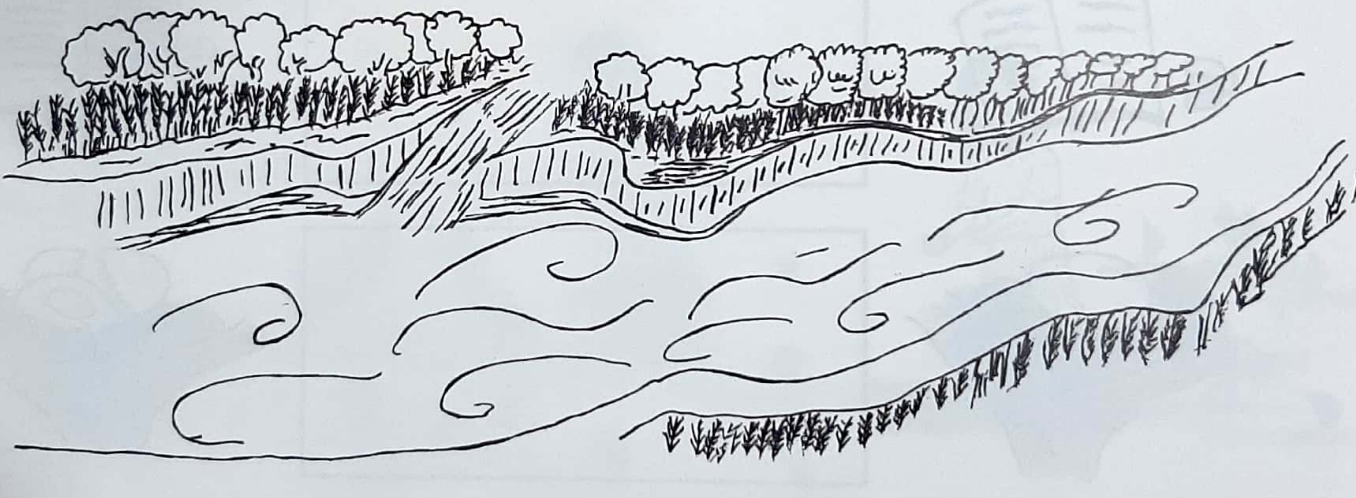
Scanned by CamScanner

TEWOKW

- ÕTCH'AHUYE N'OCHUFWENYAJ-WO TÄ YÄME M'EK TÄ TEE P'ANTE TEWOKW THÄY'E WICHI W'ETES.

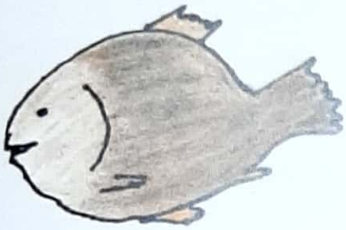
- Ifwalas tä pajche wet tewokw-tso t'ha matche tä is athoho, tefwaj-atni thip tä inukwe wet wichi leta'msekis ihi tä iche thip, thamil tuj w'ahat thäy'e hal'ä-thai, tsi wujfwit'a p'ante ahätäi thäk tä iche. Thamil lawukwei ipot che'pe, thipei ifwinej hal'ä w'olei.

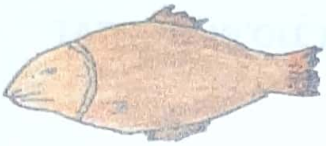
¿Ha iche eth tä nitäfwelej tewokw?
¿Ha lahuminche che lapak lapeyak?

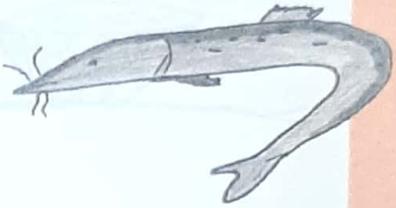


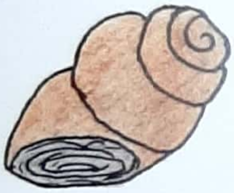
Scanned by CamScanner

THEK WO THEYISA INÄT THELEI









Scanned by CamScanner

¿Atsi m'ek tä lahuminche che thenthi lapeyak?

N'ochufwenyaj-wo ilesayen m'ek tä han'äfwaj yäme.

Scanned by CamScanner

¿CHI TEE LAKÄJYAJ PETHA T'I THÄY'E TEWOKW T'I?
Thek kanchä m'eñhei peikas-na.

TÄTHO LAW'OLE Nº 51

Scanned by CamScanner

N'AYAHIN LAPEYAK N'AWO THEYISA N'ATFWAS

N'at'athe n'ochufwenyaj-wo che yakoiñyenn'amejen n'okoyek tä they THAISOHEN.

¿Atsi m'eñhei tä ihi tä n'atfwas tatache wet tä i-lawhoyei?

Scanned by CamScanner

Thek n’enthi lapeyak m’ek ne n’aläte.

Scanned by CamScanner

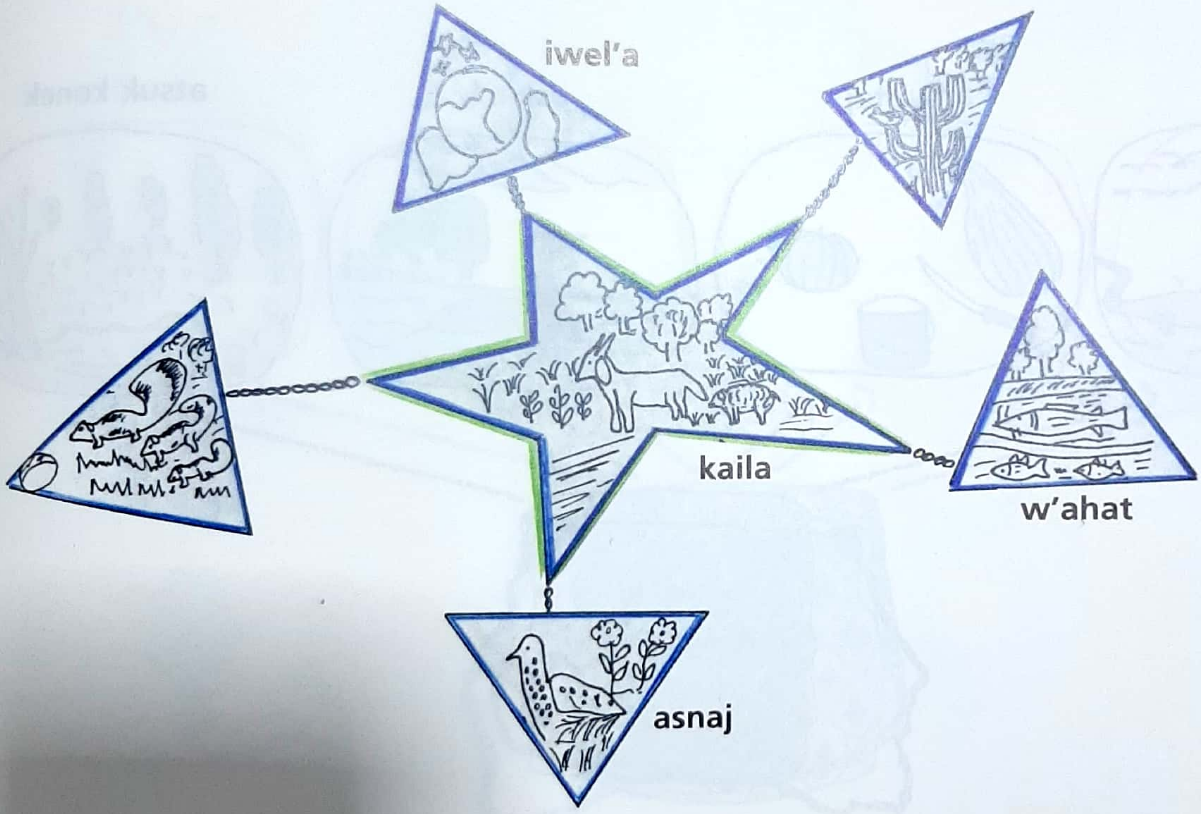
N'AWO LAHISA TÄ THÄMET I'PE

N'alesayen n'atfwas thämtes

¿Atsi n'atfwas tä atot'aho wet atofwehlä iñhäj tä t'hänhäi?

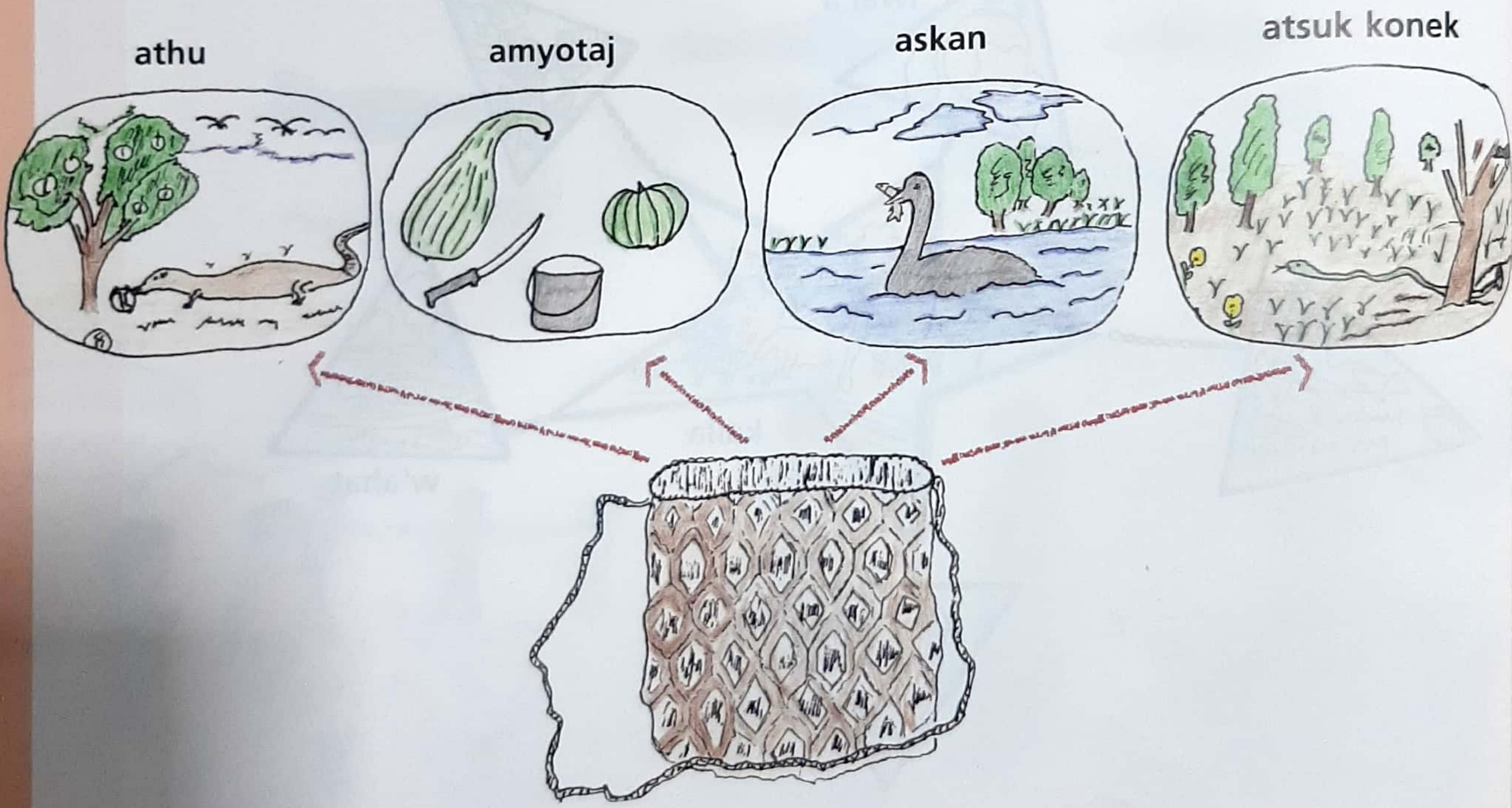
Scanned by CamScanner

N'AYAHYEN HÄP LAPEIKAS-NA THEK N'APAKHEN



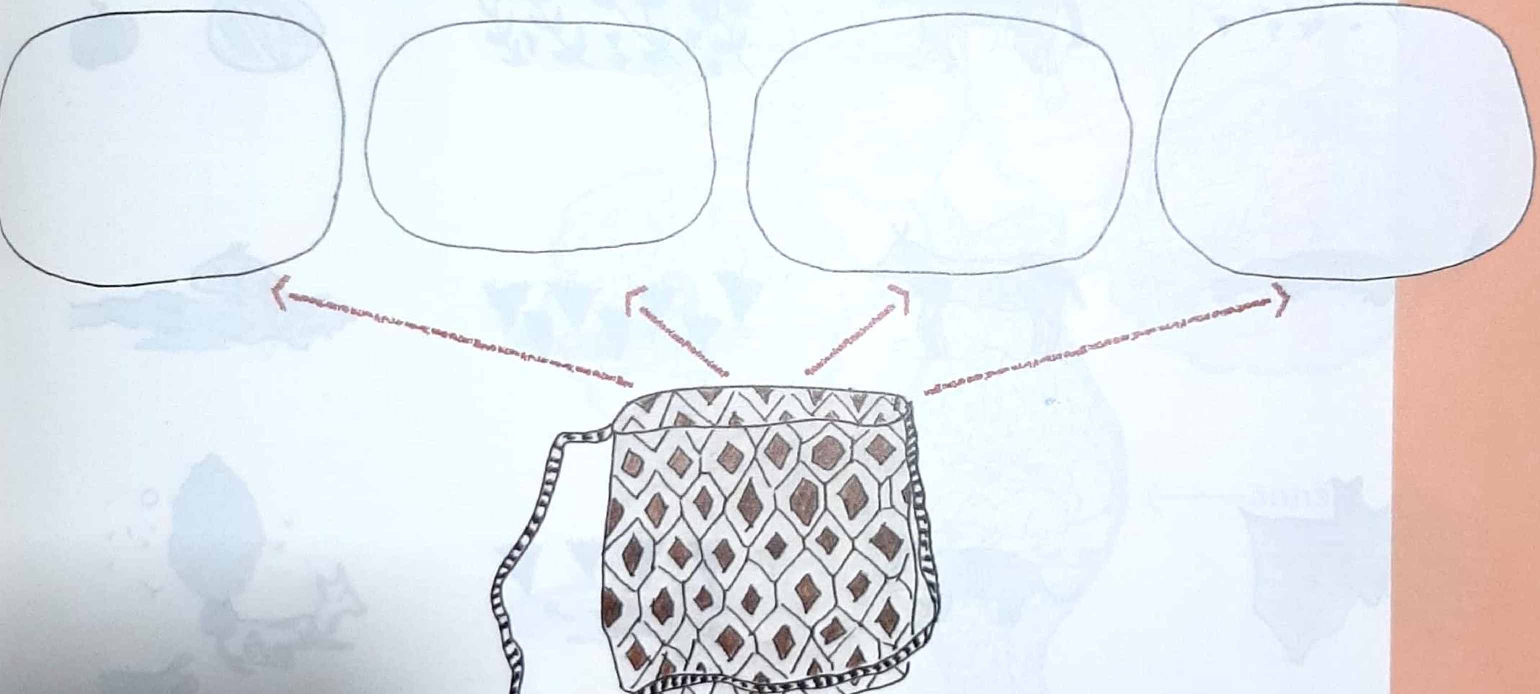
Scanned by CamScanner

Thek n'ayahyen lapeikas tä ihi täjna.



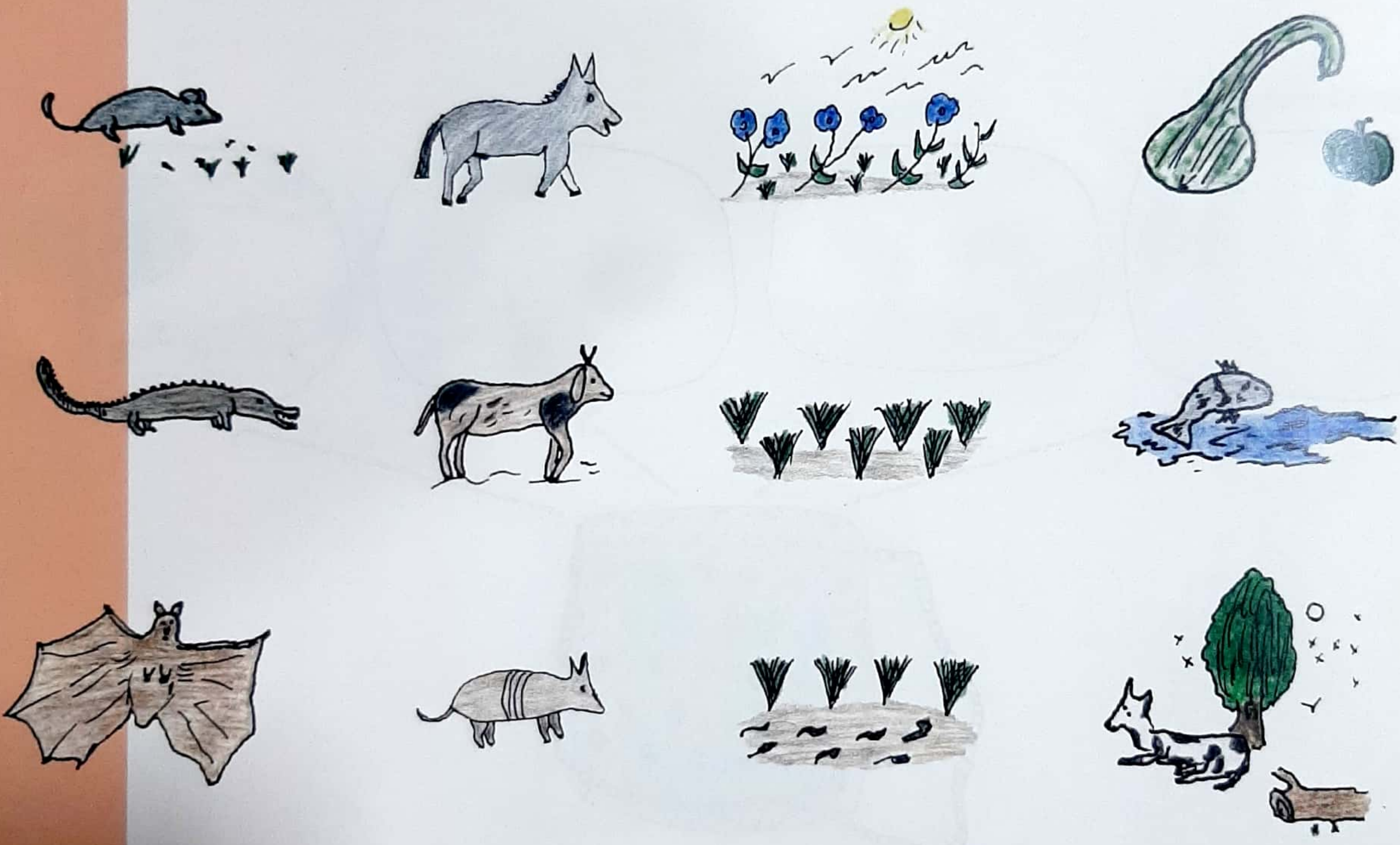
Scanned by CamScanner

Õyenthi lapeyak m'eñhei tä õ'tihipej hilu.



Scanned by CamScanner

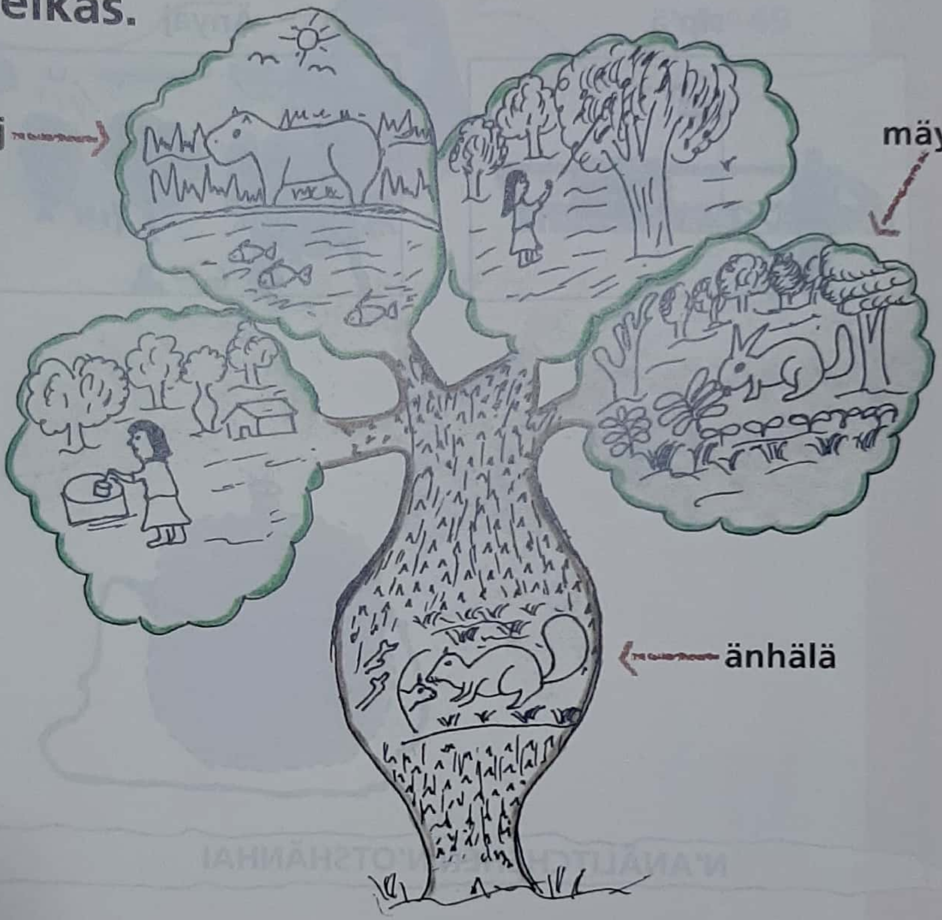
N'atch'ote itshätäi tä t'ukwe thäk.



Scanned by CamScanner

. N'ayahyen lapeikas.

. Thek n'apakhen lapeikas.



Scanned by CamScanner

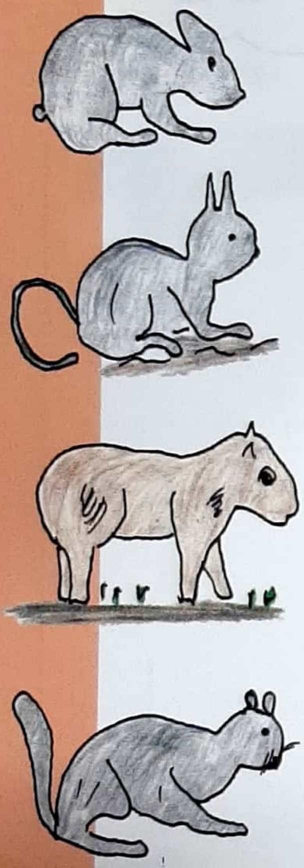
N'ayahyen lapeikas :

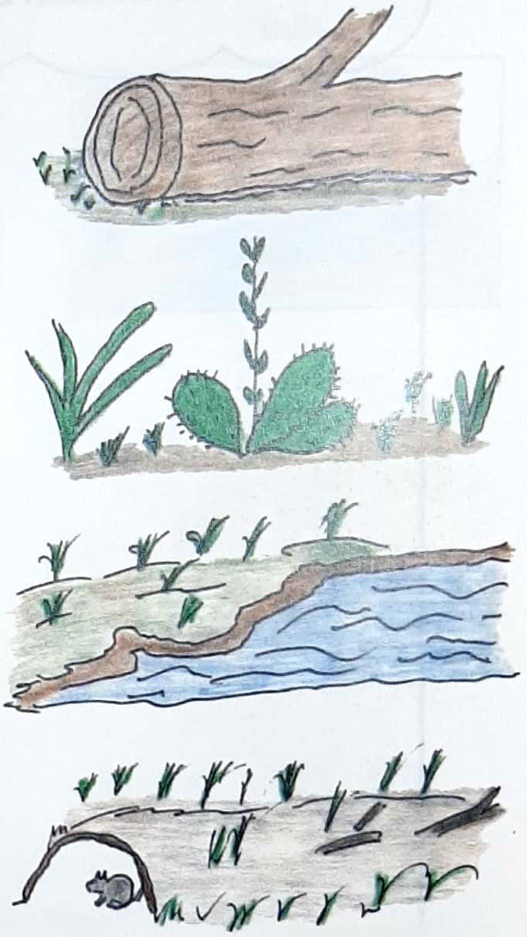
Scanned by CamScanner

N'ATKANCHÄ INÄTE PEIKAS

TÄTHO LAW'OLE
№ 49

N'atch'ote itshätäi tä yäpil.





Scanned by CamScanner

N'achajwek thipei

tätho law'ole № 53

Scanned by CamScanner

N’ayahyen lapeikas

N’ämejthi ele tichunhayaj wet n’enthi lapeyak.

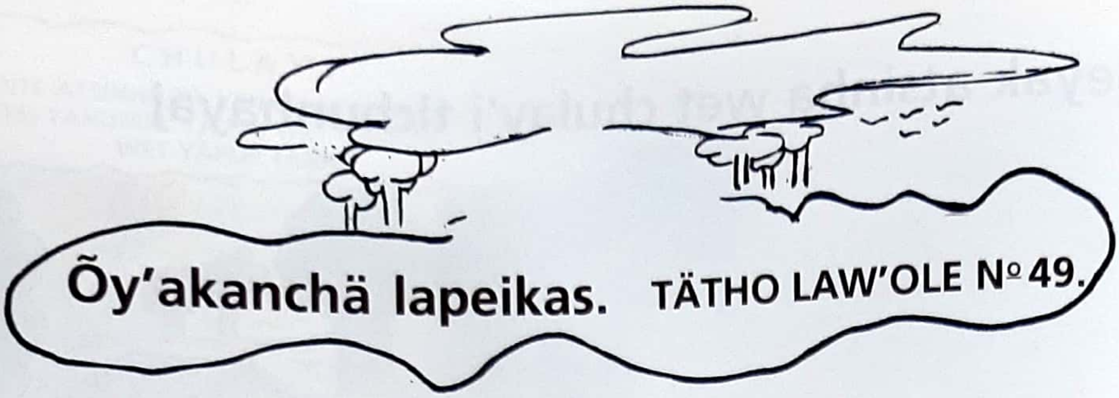
Scanned by CamScanner

N'ENTHI HAN'ÄFWAJ TICHUNHA-YAJ

Scanned by CamScanner

Scanned by CamScanner

Õyenthi lapeyak atsinha wet chulay'i tichunhayaj



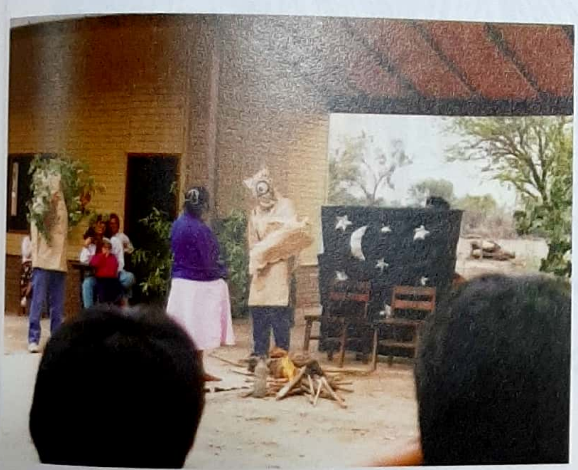
Scanned by CamScanner

CHILICHUK

N'oyäme t'ha, Chilichuk häpe p'ante hin'o tä yahanthäkej.

Ifwutei lawomek tä t'ukwe w'ahat, wet nämpej tä honatsi wet tithäj wiluk.

Iyej p'ante atsinha thutsha tä isilataj, thamtajtso t'ha afwumakitaj wet tä näfweth latape yik pej tä kamaj nämpej tä honatsi. Tä lach'efwa hiw'en-pej lä tä näm nech'e ithänhi itäj, wet äp hich'enkatsi hilu wumek.



Tä atot'aye law'et wet yokw :

- Añhetchä itäj. Õnuhiyela hal'ä-ch'o.

Lach'efwa-tso t'ha iwoyet'at thämet:

- Chilichuk yen lakeya tajtso.

Pajp'ante t'ha atsinha thaifwenho law'et tä yokw:

- ¿Atsi m'ek tä tamenej Chilichuk che näm t'ha yokw:

- ¡Añhetchä itäj! ¡Õnowainläk õnuye halä-ch'o!

Wet che õy'añhetchä t'ha nakenho law'et.

Tä ilepesei atsinha iyahinthi hin'o-tso.

- ¿Atsi m'ek tä tamenej tä niwatahläk n'älpe?

Nech'e tetso t'ha yokw :

- Õwakthatla itäj ot'hat'hohola hok-mok.

Wet näm p'ante Chilichuk ch'amajtaj. Tä itäj y'oho, nech'e atsinha iyahin t'ha isit'a p'a tatethoi wustas.

N'äfweth täj Chilichuk wet yik tä kamaj tä t'iwokoi. Näm t'ha atsinha taj yäme tsi y'uthan. T'ha häptä han'äfwaj-ihi wet iche, t'ha nichätche lajfwcha Chilichuk.

Scanned by CamScanner

N'ÄMEJ-WET'HÄ P'ATHA.
N'ENTHI LAPEYAK THIPTÄ N'AHUMINCHE.

Scanned by CamScanner

PITAJ - W'AWUTHCHÄ - LALEMSAS

N'AT'UKWE M'EÑHEI TÄ : LALEMSAS WET N'AWO LAHIYA
W'AWUTHCHÄ N'APAKEJ W'ATSHAN W'OK YAKA'TU WUS N'APAKEJ IFWAK'AN

Scanned by CamScanner

N'ATIYEJ THA-TETNEK HÄP ETH TÄ :

T'ICHUN =
LACHOWEJ =
LAPES =

Scanned by CamScanner

ÕYENTHI ÕPEYAK. TÄ NECH'E IFWALA WET TÄ HONAJ. ¿ATSI M'EK TÄ ÕWOYE?

Scanned by CamScanner

LENGUA MATERNA	CS. SOC. Y NATURALES	MATEMÁTICA	ED. ART.	ED. FÍSICA	PÁG Nº
Lengua Oral Comunicación y expresión oral	¿Dónde vivimos? (nuestra comunidad)	Interpretamos ¡A pensar e interpretar!			3
¿Me contás un cuento?	Cuento de la cultura		Dibujamos		5-11-41
Expresión Oral	Cultura: nuestras costumbres nuestra familia	Ubicación espacial ¿dónde están?	Coloreo	Jugamos	7-13-24 26-43
Conversamos	Nuestra casa y el monte Animales domésticos y salvajes	Imaginamos	Dibujo		8
Leo y cuento	Nuestro cuerpo	¿Cómo nos movemos?	Construímos Jugamos		15-25-26
Conversamos	La higiene Los accidentes: ¿Cómo los prevenimos?		Represento mi cuerpo		17 18

Scanned by CamScanner

LENGUA MATERNA	CS. SOC. Y NATURALES	MATEMÁTICA	ED. ART.	ED. FÍSICA	PÁG Nº
¿Qué pasó?	Cuidado de nuestras cosas	Ubicación temporal	Dibujamos		19-44
	Una parte de la historia del Pilcomayo		Coloreo		20
	Animales del agua				
¿Te gustaría escribir?					22-29
	¿Para qué usamos el agua?	Organizo y armo			23-35-40
Seguimos leyendo	La yica y sus usos		Pintamos		27-31
		Pienso	Respetamos		29
Observamos y escribimos	Los animalitos y su alimentación	Correspondencias			30-34
	Animales del monte		Armamos		33
¿Querés hacer un cuento?			Interpretamos Dibujamos		36
Mamá nos lee un cuento					38
	Animales que se domestican				41

Scanned by CamScanner

N'ochufwenyaj-wos tä tach'ote:

CENM Nº 2
El Potrillo - R. Lista -
FORMOSA -
6 de junio de 1996

Laurencia P. Vega	MEMA CENM Nº 2
Augusto Sánchez	MEMA Escuela Nº 386 CENM Nº 2
Urbano Duarte	Aux. Docente Escuela Nº 433 CENM Nº 2
David Sala	MEMA Escuela Nº 476

Thamil tä yenthi häpehen:
Laurencia P. Vega
Daniel López
Rufino Costa

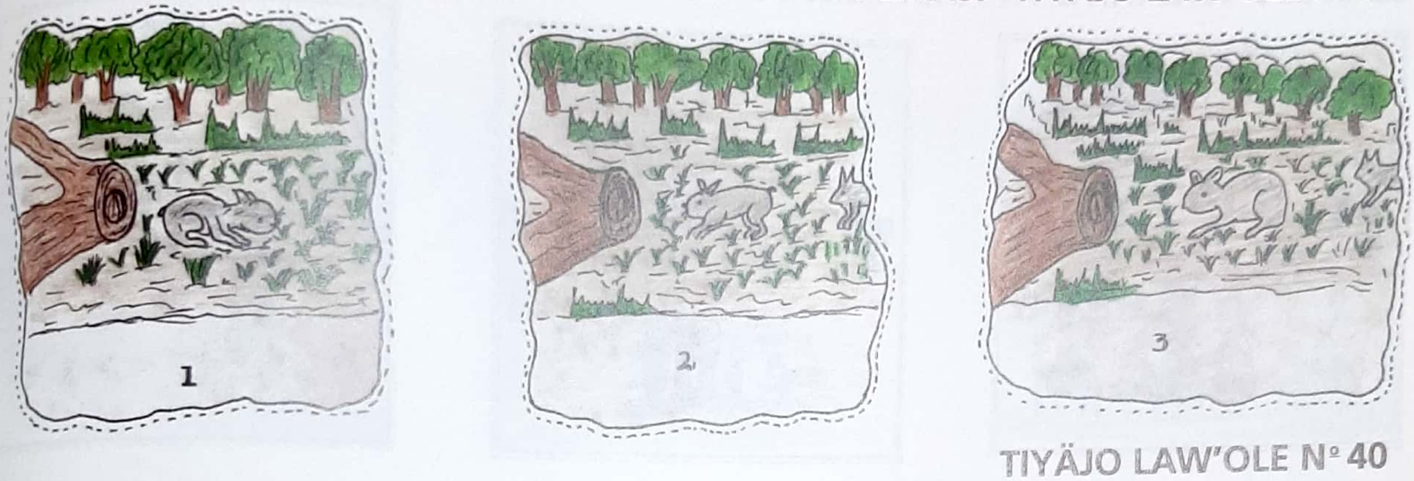
N'ochufwenyaj-wo tä ahätäi tach'ot n'oyehen they* María del Pilar de la Merced - CENM Nº 2

Esta publicación es financiada por el Plan Social Educativo del Ministerio de Cultura y Educación de la Nación y se concreta con el esfuezo conjunto de las escuelas y la comunidad para el logro del objetivo de Mejor Educación para Todos.

Scanned by CamScanner

N'ATKANCHÄ INÄTE PEIKAS.

TIYÄJO LAW'OLE Nº 33

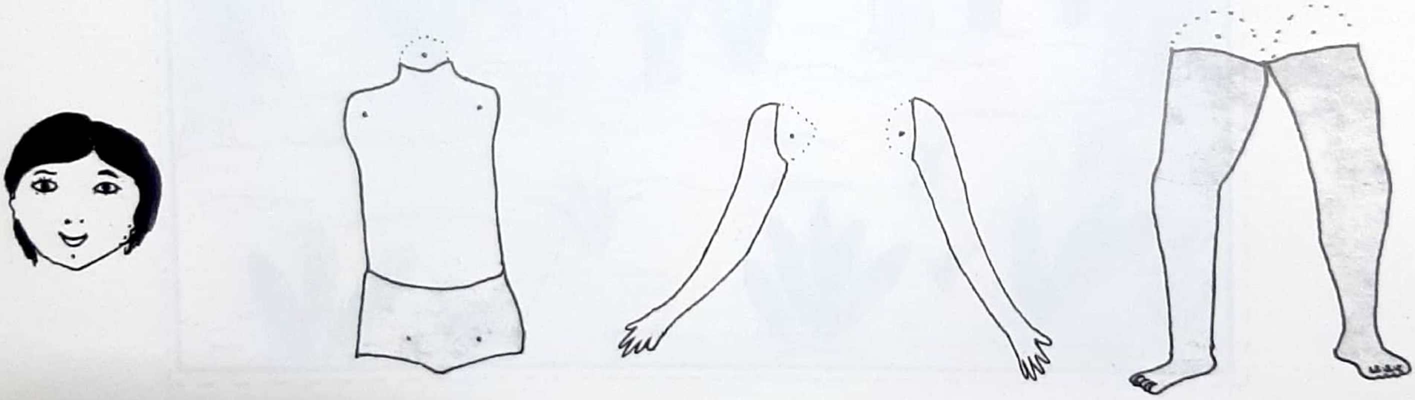


TIYÄJO LAW'OLE Nº 40

Scanned by CamScanner

ÕY'AKANCHÄ TÄ ÕTIHI LAW'OLE № 23

TIYÄJO LAW'OLE № 16



Scanned by CamScanner

Scanned by CamScanner

Esta tirada de 2000 ejemplares se terminó de imprimir en el mes de julio de 1998
en Artes Gráficas Aconcagua - Marcos Paz 1944 - Capital Federal

Scanned by CamScanner

Scanned by CamScanner